

УДК 37.017

**Тройникова Екатерина Валентиновна**  
доктор педагогических наук, профессор  
кафедры перевода и прикладной  
лингвистики (английский и немецкий  
языки)  
Удмуртский государственный  
университет  
г. Ижевск, Россия

**Ekaterina Troinikova**  
D. Sc. (Pedagogy), Professor  
at the Department of Translation  
and Applied Linguistics (English  
and German)  
Udmurt State University  
Izhevsk, Russia  
*troinikovae@yandex.ru*

## ОСОБЕННОСТИ ЦИФРОВОЙ ТРАНСФОРМАЦИИ МЕЖКУЛЬТУРНОГО ЛИНГВООБРАЗОВАНИЯ

В статье рассматриваются особенности цифровизации межкультурного лингвообразования. Исследовательское внимание обращено на изучение информационных аспектов данного процесса. Описаны общие и специфические особенности «информатизации» процесса подготовки студентов к межкультурному общению. К общим особенностям информатизации межкультурного языкового образования отнесены социокультурные, антропосообразные (когнитивные, коммуникативные и психоэмоциональные), лингвистические (изменение языковых форм межкультурного общения) особенности. Специфические особенности рассмотрены в связи с влиянием информационной среды на культурные пространства (гибридизация культурной идентичности) и процесс межкультурного взаимодействия (достижение межкультурного диалога в цифровой среде в ходе актуализации медиативной деятельности субъектов межкультурного общения). Определены некоторые трудности цифровизации межкультурного лингвообразования и возможности его развития в условиях цифрового поликультурного многоязычного пространства.

*Ключевые слова: межкультурное лингвообразование; межкультурная подготовка студентов; цифровизация межкультурного языкового образования; социокультурные пространства в цифровой среде; цифровая трансформация языкового образования.*

## FEATURES OF DIGITAL TRANSFORMATION OF INTERCULTURAL LINGUISTIC EDUCATION

The article examines the features of digitalization of intercultural language education. The research focus is on studying the information aspects of this process. General and specific features of "informatization" of the process of preparing students for intercultural communication are described. The general features of informatization of intercultural language education include socio-cultural, anthropological (cognitive, communicative and psycho-emotional), linguistic (change in linguistic forms of intercultural communication) features. Specific features are considered in connection with the influence of the information environment on cultural spaces (hybridization of cultural identity) and the process of intercultural interaction (achieving intercultural dialogue in the digital environment in the course of actualizing the mediation activities of subjects of intercultural communication). Some difficulties in the digitalization of intercultural linguistic education and the possibilities of its development in the context of a digital multicultural multilingual space are identified.

*Key words: intercultural linguistic education; intercultural training of students; digitalization of intercultural language education; socio-cultural spaces in the digital environment; digital transformation of language education.*

Цифровизация межкультурного лингвообразования обеспечивается созданием цифровой поликультурной многоязычной образовательной среды и включением цифровых технологий в процесс подготовки обучающихся к межкультурному общению. С одной стороны, рассматриваемый процесс существенным образом улучшает возможности получения культуросообразной информации, расширяет формы участия студентов в межкультурном взаимодействии, усиливает образовательный потенциал традиционных межкультурных образовательных технологий за счет их цифровой модификации, способствует формированию «мягких» навыков (например, критического и системного мышления, цифровой грамотности, коллаборативным способам взаимодействия и пр.). С другой стороны, следует отметить, что цифровизация образования вообще и межкультурного лингвообразования в частности, оказывает многоаспектное воздействие на различные виды развития студентов: интеллектуальное, нравственное, физическое, психоэмоциональное и др., формируя ряд социокультурных, психологических и социально-психологических и других угроз-рисков [1].

Отметим, что несмотря на комплексный характер цифровизации, исследователи межкультурной лингводидактики, как правило, ограничивают свою деятельность на разработке вопросов использования цифровых, информационно-коммуникационных технологий в межкультурной языковой подготовке студентов [2], которая (подготовка) ориентирована преимущественно на обучение межкультурной коммуникации как процессу взаимного обмена информацией. В то же время, при изучении данного вопроса следует обратить внимание, что синонимом к термину «цифровизация» является понятие «информатизация», в котором выделяется собственно технологический и информационный аспекты. Последний связан с процессом поиска, обработки, хранения и передачи информации. В этом случае основной риск цифровизации образования вообще и межкультурного лингвообразования в частности состоит в преобладании технологического аспекта в данном процессе безотносительно рассмотрения вопросов подготовки студентов к комплексному процессу обработки информации. Именно в своем взаимодополняющем целостном рассмотрении технологический и информационный аспекты способны обеспечить цифровизацию различных типов образования, гарантировать эффективность жизнедеятельности личности в цифровом поликультурном многоязычном мире. В рамках данной статьи планируется рассмотреть особенности цифровизации межкультурного лингвообразования с учетом собственно информационного аспекта данного процесса, которые (особенности) условно разделены на общие и специфические следующим образом.

*Общие особенности цифровизации межкультурного лингвообразования* рассмотрены относительно факторов влияния цифровой среды на общество, человека и образование, что представляет определенные возможности развития данного типа образования.

*Социокультурные особенности.* Цифровизация общества – это «современная форма глобального процесса социальной модернизации, которая дает российскому обществу совокупность новых инструментов и технологий, обеспечивающих возможность масштабного применения нового типа социальной коммуникации» [3, с. 21]. Многочисленные исследования цифровизации современного общества информации (С. А. Дементьев, В. И. Грачев, К. К. Колин и др.) показывают, что цифровая среда значительным образом влияет на социокультурную безопасность общества. Социокультурная безопасность в цифровой среде понимается нами как интегративное единство различных видов безопасностей (аксиологической, информационной, экономической, технологической, межкультурной, социо-психологической, лингвистической и пр.), что предполагает создание и реализацию системы мер, методов и средств правового, организационного, технологического, научно-образовательного характера, обеспечивающих предотвращение негативного влияния информационной среды на гражданское общество и его представителей, ускорение экономического роста государства, регулирование гармоничных, неконфликтных, прогрессивных общественных отношений как внутри государств, так и между ними. В данном интегративном единстве социокультурной безопасности активно изучается аксиологическая безопасность общества и ее отдельных граждан. К ключевым проблемам ее обеспечения относят: смешение, подмену, дискредитацию, нивелирование общегосударственных и национальных ценностей, искажение структуры культурно-исторических событий, декомпозицию культурно-исторического опыта и способов его передачи молодому поколению. Основным средством влияния на аксиосферу на государственном уровне выступают многообразные информационно-технологические и информационно-психологические средства воздействия. Отсюда возникает интерес к способам реализации в межкультурном лингвообразовании одного из базовых принципов обеспечения информационной безопасности общества, среди которых выделим принцип информационной ответственности. Данный принцип основан «на базовых положениях морали и права, действующих в конкретном обществе с точки зрения его социальной зрелости и социокультурных особенностей» [4, с. 81]. Информационная ответственность в межкультурном общении предполагает овладение студентами определенными приемами обеспечения достоверности культуросообразной информации и соблюдения этических норм ее репрезентации согласно различным национально-культурным стандартам, учета «бинарных» (то есть в проекции родной и взаимодействующих культур) особенностей размещения публикаций и комментариев в информационных сетях, обеспечения паритетного взаимодействия культурно-языковых сообществ путем объяснения аксиологических доминант в бинарной перспективе.

*Антропосообразные особенности.* Обобщение ряда исследований по вопросам влияния цифровой среды на человека [5; 6] показало, что данное влияние носит разновекторный антропотрансформационный характер. В кратком виде такие трансформации можно представить следующим образом:

а) изменения когнитивной сферы и опыта познавательной деятельности: модификация способов восприятия, обработки и перекодировки информации; необходимость мгновенной ориентации в полифонии форм репрезентации информации; перенос акцента с понимания формы и значения слова к пониманию смысла системы информационного блока; нелинейность и фрагментарность информации, скорость ее изменения создает эффект информационного шума, приводит к формированию «клипового мышления» и одновременно к «многозадачности» осуществления познавательного действия, что вызывает быструю утомляемость и истощаемость когнитивных ресурсов личности; и пр.);

б) изменения коммуникативного опыта в ходе освоения новых цифровых форматов общения, в том числе в информационной поликультурной многоязычной среде: появляются новые формы сетевого общения, новые формы индивидуального коммуникативного самовыражения и самопрезентации человека, появляется необходимость постоянного учета национально-культурной локализации сайтов, блогов, влогов и пр.; приоритет нарративности в коммуникации, что выражается в письменно-устном общении и преобладании информационных и оценочных речевых жанров (описание, комментирование, (само)оценка и пр.);

в) изменения в психоэмоциональной сфере связаны с описанными ранее когнитивными и коммуникативными трансформациями, а именно: ограничение реального межличностного общения, изменение его форм в цифровой среде опосредованно влияет на страх установления реального дружеского общения, кратковременность и сетевой (горизонтальный, поверхностный, индивидуализированный) характер контактов. В силу влияния информационно-игровой среды проявляются различные формы аддиктивного поведения, неумение преодолевать коммуникативные трудности в реальном общении при его (общении) нацеленности на диалог личностных позиций, слабая выраженность адекватной рефлексивной самооценки и оценки партнера по общению в информационной среде. Кроме того, происходит снижение порога психологической внушаемости и зависимости, размывание личностной идентичности, психологическое неблагополучие, деструктивное коллективное поведение [1].

Представленные антропосообразные трансформации не исчерпывают себя описанными выше, более того, они постоянно дополняются новыми за счет появления новых геймофицированных и цифровых сред, технологий, помощников, роботов, нейросетей и пр. При этом выделим, что для межкультурного лингвообразования первостепенную роль играет разработка технологий, направленных на овладение студентами комплексом информационных

стратегий, позволяющих противостоять хаотичному, неосознанному, безграничному информационному пространству и обеспечить информационную безопасность на индивидуальном уровне.

*Лингвистические особенности.* Цифровые дискурсивные формы, новые языковые форматы общения в цифровой среде ведут к значительному изменению лексических и грамматических конструкций, появлению новых стилистических форм презентации информации, определяющих формат общения (формальный, неформальный) и в некоторых случаях затрагивающих процессы понимания/непонимания информации, размещенной в цифровой среде. Трансформация функционирования языка в данной среде связана с его упрощением, распространением интернет-сленга, нецензурной и деструктивной речи. Языковые формы выступают не только как медиаторы выражения собственно смысла информации, но и как инструменты манипулирования сознанием человека, его дезинформации, цифровой агрессии и национального радикализма. Обратим внимание на тот факт, что доминирующую лингвистическую позицию в цифровой среде занимает английский язык, что также нарушает лингвистическую безопасность отдельных государств, в том числе и России. В этом случае в подготовке студентов к межкультурному общению необходимо учитывать лингвистический аспект цифровой коммуникации, что подразумевает овладение обучающимися стратегиями анализа родного и иноязычного интернет-дискурса, форм языковой и семиотической репрезентации культурно-языковых сообществ в цифровой среде (язык и семиотика «национальных» сайтов различной направленности и проблемы их локализации в родной культуре, язык и семиотика формального и неформального общения в различных культурах в чатах, сетевых облачных ресурсах, мессенджерах, социальных сетях, форумах, онлайн-обсуждениях, блогах, влогах и пр.).

*Специфические особенности цифровизации межкультурного лингвообразования,* выделение которых произошло на основе изучения факторов влияния цифровой среды на национальные культуры и межкультурное взаимодействие.

*Культурные пространства в цифровой среде.* Процессы диффузии культурных пространств в цифровой среде приводят к тому, что наряду с традиционными национальными и этническими идентичностями формируется транснациональная локация – пространство гибридной культуры, возникающее вследствие поликультурности и многоязычности современного общества, процессов миграции и формирования национальных диаспор внутри отдельных государств. Это непосредственным образом влияет на представителей культурно-языковых сообществ. В частности, происходит ослабление воздействия исторически сложившегося национально-специфического культурно-языкового опыта на культурное самопознание и самоопределение отдельного индивида. Все чаще культурная идентичность современного человека представляет собой гибридизированный персонифицированный конструкт, созданный на основе взаимодействия нескольких

культурных традиций (см. подробно [7]). В этом случае подготовка студентов к межкультурному общению представляет собой динамическое взаимодействие процессов культурного самоопределения и межкультурной социализации, что реализуется в том числе за счет содержания культуросообразного учебного материала, отражающего специфику национально-культурной и общецивилизационной картины мира и представленного в различных цифровых ресурсах.

*Межкультурное взаимодействие в цифровой среде.* Цель межкультурного взаимодействия в цифровой среде – расширение доступа к культуросообразной информации, развитие культурного обмена, популяризация культурных традиций, решение глобальных общекультурных цивилизационных проблем. Продуктивной формой данного вида взаимодействия в цифровой среде является межкультурный диалог, который обеспечивается равноправностью и равноценностью каждого лингвоэтносоциума в процессе общения в информационном пространстве. Диалогизация межкультурного взаимодействия обеспечивается медиативной деятельностью субъектов межкультурного общения, что подразумевает информационное моделирование межкультурного диалога. Данный процесс предполагает поиск сферы допустимого согласования позиций взаимодействующих сторон, определение диалоговых смыслообразований и языковых средств их объяснения. В этих условиях межкультурное лингвообразование нацелено на формирование субъекта межкультурного диалога в цифровой среде, готового и способного осуществлять медиативную деятельность на концептуальном, языковом и коммуникативном уровнях. Основу такой деятельности составляет поиск и обработка полимодальной культуросообразной информации, диалоговое смыслообразование и диалоговый нарратив.

Таким образом, описанные особенности цифровизации межкультурного лингвообразования формируют ряд трудностей и новых направлений организации данного процесса. Основные трудности цифровизации межкультурного языкового образования на научно-методическом уровне состоят в некоторой терминологической однозначности понимания данного процесса. В частности, употребление термина «цифровизация» обуславливает доминирование исследований, направленных на изучение процесса интеграции цифровых технологий в процесс межкультурной подготовки студентов. При этом, как было указано выше, цифровизация сопровождается многоаспектным воздействием информационной среды на общество, культуру, образование и собственно человека, формируя таким образом новые задачи в межкультурном лингвообразовании. К таким задачам относятся: изучение возможности использования информационного подхода в организации процесса межкультурной подготовки студентов; интеграция в систему целевых ориентиров подготовки студентов к межкультурному общению в цифровой среде, наряду с информационной грамотностью, группы инструментальных стратегий поиска, организации, бинарной интерпретации и оценки культуросообразной информации, стратегий информационного моделирования и ме-

диации межкультурного диалога в цифровой среде; разработка эффективных методов, приемов и форм создания и/или отбора культуросообразного цифрового учебного материала; освоение и внедрение информационных технологий, позволяющих (само)развивать когнитивный, нравственный, коммуникативный, творческий потенциал личности обучающегося как субъекта межкультурного диалога в цифровой среде.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Кисляков П. А., Сорокоумова С. Н., Егорова П. А. Психолингвистическая безопасность личности студента и ее обеспечение в процессе обучения в вузе // Язык и культура. 2020. №. 49. С. 199–218.
2. Сысоев П. В., Евстегнеев М. Н. Методика обучения иностранным языкам с использованием новых информационно-коммуникационных Интернет-технологий. Ростов н/Д : Феникс; М. : Глосса-Пресс, 2010. 182 с.
3. Кожевников С. Б., Ермоленко Г. А. Цифровизация современной культуры и гуманитарная рефлексия // Цифровая гуманитаристика: человек в «прозрачном» обществе. 2021. С. 21–28.
4. Дементьев С. А. Принципы как основополагающие постулаты концепции информационной безопасности человека // Философия права. 2019. №. 1 (88). С. 80–84.
5. Белинская Е. П. Информационная социализация в поликультурном пространстве // Изв. Саратов. ун-та. Нов. сер. Сер. Акмеология образования. Психология развития. 2014. Т. 3, вып. 3 (11). С. 253–258.
6. Марцинковская Т. Д. Информационное пространство как фактор социализации современных подростков // Мир психологии. 2010. №. 3. С. 90–102.
7. Тарева Е. Г., Тройникова Е. В. Культурная идентичность субъекта: векторы информационной трансформации // Язык и культура. 2023. № 64. С. 45–64.